

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Отделение татарской филологии и межкультурной коммуникации



**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор  
по образовательной деятельности КФУ  
Проф. Минзарипов Р.Г.

" \_\_\_ " \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Программа дисциплины**

Языковые контакты народов Поволжья Б1.В.ДВ.10

Направление подготовки: 45.03.01 - Филология

Профиль подготовки: Прикладная филология: татарский язык и литература, переводоведение с углубленным изучением иностранного языка

Квалификация выпускника: академический бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Хадиева Г.К.

**Рецензент(ы):**

Кузьмина Х.Х.

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Харисов Ф. Ф.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_ от " \_\_\_ " \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (отделение татарской филологии и межкультурной коммуникации):

Протокол заседания УМК No \_\_\_ от " \_\_\_ " \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No

Казань  
2014

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Хадиева Г.К. кафедры татарского языка и методики преподавания отделение татарской филологии и межкультурной коммуникации им.Г.Тукая , Gulfiya.Khadieva@kpfu.ru

### 1. Цели освоения дисциплины

Цели изучения дисциплины :

- 1) дать студентам общее представление о языковых контактах в Поволжье в диахронии и синхронии;
- 2) подготовить студентов к восприятию и изучению лингвистических дисциплин, связанных с сопоставительным изучением языков;
- 3) познакомить студентов с основными понятиями и терминами компаративистики и сопоставительной лингвистики;
- 4) рассмотреть генеалогическую и типологическую классификации языков Поволжья;
- 5) повысить общую гуманитарную культуру студентов.

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б1.В.ДВ.10 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 45.03.01 Филология и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 4 курсе, 7 семестр.

Федеральный государственный образовательный стандарт по направлению подготовки 45.03.01 - "Филология" предусматривает изучение дисциплины "Языковые контакты народов Поволжья" в составе дисциплины (модули) В.ДВ.13, профиль: Прикладная филология: татарский язык и литература, журналистика (очное бакалавр).

Форма отчётности - зачет в 7 семестре.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1 (общекультурные компетенции)	способен использовать, обобщать и анализировать информацию, ставить цели и находить пути их достижения в условиях формирования и развития информационного общества;
ОК-2 (общекультурные компетенции)	способен логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь, владеть навыками ведения дискуссии и полемики;
ОК-5 (общекультурные компетенции)	способен самостоятельно приобретать и использовать в практической деятельности новые знания и умения, стремится к саморазвитию;
ПК-1 (профессиональные компетенции)	способен использовать нормативные правовые документы в профессиональной деятельности;
ПК-3 (профессиональные компетенции)	способен использовать основные законы естественнонаучных дисциплин в профессиональной деятельности и эксплуатировать современное электронное оборудование и информационно-коммуникационные технологии в соответствии с целями образовательной программы бакалавра;

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

Знать:

- 1) базовые понятия и концепции современного сопоставительного языкознания;
- 2) базовую терминологию;
- 3) основные методы лингвистических исследований

2. должен уметь:

Уметь:

- понимать и анализировать лингвистическую литературу;
- анализировать языковые процессы, происходящие в историческом развитии народов Поволжья;
- понимать и анализировать языковую политику, проводимую в Поволжье в диахронии;
- исследовать основные языковые процессы и закономерности в Поволжье в современности;
- написать аннотацию, реферат, курсовую работу.

3. должен владеть:

Владеть:

- необходимыми начальными знаниями об интеграции языков;
- компетенцией об истории и культуре народов Поволжья в диахронии и синхронии

4. должен демонстрировать способность и готовность:

историю возникновения и основные этапы развития языков Поволжья;

- формирование и изменение нормы книжного языка средневековья к литературному языку нового типа;
- проследить историческую эволюцию языка в условиях его общественного функционирования в различных жанрово-стилистических разновидностях на разных этапах формирования в Поволжье;
- излагать устно и письменно свои выводы и наблюдения по вопросам истории языков Поволжья; создавать тексты разного типа (аннотация, комментарий, обзор научных источников, реферат, самостоятельный анализ текстов);
- применять полученные знания в научно-исследовательской и других видах деятельности;
- конкретными знаниями о формировании развития и становления татарского литературного языка;
- навыками аналитического мышления, научного обобщения и систематизации изучаемого материала;
- базовыми навыками обработки (например, редактирование, комментирование, реферирование) текстов

#### **4. Структура и содержание дисциплины/ модуля**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 7 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

##### Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Вводная лекция. Этносы Поволжья и их происхождение. Хозяйство и материальная культура народов, заселяющих Поволжье.	7		2	4	0	устный опрос
2.	Тема 2. Духовная культура народов Поволжья. Письменные памятники.	7		2	4	0	устный опрос
3.	Тема 3. Характеристика языков народов Поволжья, их историческое развитие и современность	7		2	4	0	устный опрос
4.	Тема 4. Лексическая интеграция языков Поволжья	7		2	4	0	устный опрос
5.	Тема 5. Грамматическая интеграция языков Поволжья.	7		2	4	0	устный опрос
6.	Тема 6. Заключительная лекция. Пословицы и поговорки народов Поволжья как проецирование культуры. Основные выводы по изучению дисциплины.	7		2	4	0	устный опрос
	Тема . Итоговая форма контроля	7		0	0	0	зачет
	Итого			12	24	0	

#### 4.2 Содержание дисциплины

**Тема 1. Вводная лекция. Этносы Поволжья и их происхождение. Хозяйство и материальная культура народов, заселяющих Поволжье.**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Этносы Поволжья и их происхождение.

**практическое занятие (4 часа(ов)):**

Хозяйство и материальная культура народов, заселяющих Поволжье. Деревенская культура. Городская культура. Традиции.

**Тема 2. Духовная культура народов Поволжья. Письменные памятники.**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Духовная культура народов Поволжья. Письменные памятники.

**практическое занятие (4 часа(ов)):**

Духовная культура народов Поволжья. Религии. Письменные памятники тюркских, финно-угорских и славянских народов Поволжья. Фольклор.

**Тема 3. Характеристика языков народов Поволжья, их историческое развитие и современность**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Характеристика языков народов Поволжья, их историческое развитие и современность

**практическое занятие (4 часа(ов)):**

Татарский язык. Башкирский язык. Чувашский язык. Удмурдский язык. Марийский язык. Языки эрзя и мокша. Русский язык.

**Тема 4. Лексическая интеграция языков Поволжья**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Лексическая интеграция языков Поволжья.

**практическое занятие (4 часа(ов)):**

Лексическая интеграция языков Поволжья. Слова-заимствования.

**Тема 5. Грамматическая интеграция языков Поволжья.**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Грамматическая интеграция языков Поволжья.

**практическое занятие (4 часа(ов)):**

Грамматическая интеграция языков Поволжья. Морфологические формы-заимствования.

**Тема 6. Заключительная лекция. Пословицы и поговорки народов Поволжья как проецирование культуры. Основные выводы по изучению дисциплины.**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Пословицы и поговорки народов Поволжья как проецирование культуры. Основные выводы по изучению программы.

**практическое занятие (4 часа(ов)):**

Пословицы и поговорки народов Поволжья как проецирование культуры. Основные выводы по изучению дисциплины.

**4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)**

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
---	-------------------	---------	-----------------	---------------------------------------	------------------------	---------------------------------------

1.	Тема 1. Вводная лекция. Этносы Поволжья и их происхождение. Хозяйство и материальная культура					
----	--	--	--	--	--	--

народов, заселяющих Поволжье.

7

подготовка к  
устному опросу

6

устный опрос

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
2.	Тема 2. Духовная культура народов Поволжья. Письменные памятники.	7		подготовка к устному опросу	6	устный опрос
3.	Тема 3. Характеристика языков народов Поволжья, их историческое развитие и современность	7		подготовка к устному опросу	6	устный опрос
4.	Тема 4. Лексическая интеграция языков Поволжья	7		подготовка к устному опросу	6	устный опрос
5.	Тема 5. Грамматическая интеграция языков Поволжья.	7		подготовка к устному опросу	6	устный опрос
6.	Тема 6. Заключительная лекция. Пословицы и поговорки народов Поволжья как проецирование культуры. Основные выводы по изучению дисциплины.	7		подготовка к устному опросу	6	устный опрос
	Итого				36	

## 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения



С целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся программа курса "Языковые контакты народов Поволжья" предусматривает такие формы работы, как лекции, практические занятия, самостоятельная работа. Цель лекционных занятий - обратить внимание студентов при изучении соответствующих разделов на их специфику и сложность освоения, помочь выделить в сложном теоретическом материале узловые моменты, основные положения, сосредоточиться на главном, осознать и запомнить последовательность изложения фактов. Практические занятия должны способствовать углубленному изучению студентами теоретических положений дисциплины, сознательному и глубокому овладению теорией предмета и выработке навыков языкового анализа лингвистического материала. Самостоятельная работа упрощает предварительное знакомство с соответствующим теоретическим материалом курса, позволяет освоить его в полном объеме. Цель индивидуальной работы - помочь студенту самостоятельно проанализировать степень усвоения изученного материала, а также осмыслить наиболее важные положения теоретического курса.

Идея комплексности образовательной программы может быть реализована посредством использования новых информационных технологий, в частности, мультимедийных программ, фото-, аудио-, видеоматериалы, использования возможностей мировой информационной сети.

## **6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов**

### **Тема 1. Вводная лекция. Этносы Поволжья и их происхождение. Хозяйство и материальная культура народов, заселяющих Поволжье.**

устный опрос , примерные вопросы:

Общая характеристика этносов, заселяющих поволжский регион. Области Поволжья: Верхняя Волга (от истока до устья Оки), Тверская, Московская, Ярославская, Костромская, Ивановская и Нижегородская области; Средняя Волга (от впадения Оки до устья Камы) ? Нижегородская область, республики Марий Эл, Чувашия и Татарстан; Нижняя Волга (от впадения Камы до Каспийского моря) Республика Татарстан, Ульяновская, Самарская, Саратовская, Волгоградская области, Республика Калмыкия и Астраханская область. История этого региона с древнейших времен до современности. Культура кочевых народов. Культура оседлости. Урбанизация, ее черты и своеобразие в Поволжье в диахронии и синхронии.

### **Тема 2. Духовная культура народов Поволжья. Письменные памятники.**

устный опрос , примерные вопросы:

Основные письменные источники художественного слова тюрко-татар. Чувашский орнамент. Башкирский фольклор. Последний из рода Сартаев, творчество древних мастеров искусства слова - йырау. Сэсэнэ Хабра-йырау, Асан-Кайгы, Казтуган. Кубагуш (XVI в), Карас (XVII в.). Банк (XVIII в.). Татарские и башкирские шежере - родословные.

### **Тема 3. Характеристика языков народов Поволжья, их историческое развитие и современность**

устный опрос , примерные вопросы:

Татарский язык. Башкирский язык. Чувашский язык. Марийский язык. Удмурдский язык. Языки мокша и эрзя. Калмыцкий язык. Казахский, ногайские языки. Русский язык. Язык и культура поволжских немцев.

### **Тема 4. Лексическая интеграция языков Поволжья**

устный опрос , примерные вопросы:

Понятие языковой интеграции и интерференции в лексике. Лексические заимствования в языках народов Поволжья. Проблемы двуязычия.

### **Тема 5. Грамматическая интеграция языков Поволжья.**

устный опрос , примерные вопросы:

Понятие языковой интеграции и интерференции в грамматике. Грамматические заимствования в языках народов Поволжья.

### **Тема 6. Заключительная лекция. Пословицы и поговорки народов Поволжья как проецирование культуры. Основные выводы по изучению дисциплины.**

устный опрос , примерные вопросы:

Лаконичность, меткость, образность пословиц и поговорок, их тематика, отражение народного опыта. Предания и легенды народов Поволжья.

### **Тема . Итоговая форма контроля**

Примерные вопросы к зачету:

1. Этносы Поволжья и их происхождение.
2. Духовная культура народов Поволжья.
3. Характеристика языков народов Поволжья, их историческое развитие и современность
4. Хозяйство и материальная культура народов, заселяющих Поволжье.
5. Письменные памятники народов Поволжья.
6. Грамматические категории имени существительного в татарском, чувашском, башкирском языках.
7. Труды известных исследователей народов Поволжья.
8. Культурные, литературные и лингвистические наследия народов Поволжья.
9. Памятники тюркской письменности.
10. Алфавиты народов Поволжья.
11. Древнетюркское руническое письмо (VIII - X в.в.).
12. Древнеуйгурское письмо X-XIII в.в.).
13. Арабское письмо (X-XIX в.в.).
14. Латинский алфавит.
15. Русский алфавит.
16. История изучения татарского языка.
17. Труды современных тюркологов
18. История изучения башкирского языка.
19. История изучения чувашского языка.
20. Орфография и орфоэпия татарского языка.
21. Орфография и орфоэпия башкирского языка.
22. Орфография и орфоэпия чувашского языка.
23. Лексическая интеграция языков Поволжья .
24. Грамматическая интеграция языков Поволжья. .

#### **7.1. Основная литература:**

Панькин, В. М. Языковые контакты [Электронный ресурс] : краткий словарь / В. М. Панькин, А. В. Филиппов. - М. : Флинта : Наука, 2011. - 160 с.

<http://znanium.com/bookread.php?book=409697>

Контактная лингвистика: Взаимодействие языков и билингвизм: Монография / Ж. Багана, Е.В. Хапилина. - М.: Флинта: Наука, 2010. <http://znanium.com/bookread.php?book=319660>

Туркизмы в сравнительных оборотах русского языка : словарь / Р. А. Юналеева ; [науч. ред. д.филол. н., проф. К. Р. Галиуллин] . Казань : Татарское книжное изд-во, 2011 . 189.

#### **7.2. Дополнительная литература:**

Исследования по этимологии и семантике. Т.2.: Индоевропейские языки и индоевропеистика. Кн. 1. - М.: Языки славянских культур, 2006. - 544 с.  
<http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=3999>

### **7.3. Интернет-ресурсы:**

сайт - [www.wikipedia.ru](http://www.wikipedia.ru)

сайт - [dic.academic.ru/dic.nsf/enc3p/123418](http://dic.academic.ru/dic.nsf/enc3p/123418)

сайт - [www.edu.ru/modules.php](http://www.edu.ru/modules.php)

сайт - [www.edu.ru](http://www.edu.ru)

сайт - <http://www.philol.msu.ru>

### **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)**

Освоение дисциплины "Языковые контакты народов Поволжья" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "БиблиоРоссика", доступ к которой предоставлен студентам. В ЭБС "БиблиоРоссика" представлены коллекции актуальной научной и учебной литературы по гуманитарным наукам, включающие в себя публикации ведущих российских издательств гуманитарной литературы, издания на английском языке ведущих американских и европейских издательств, а также редкие и малотиражные издания российских региональных вузов. ЭБС "БиблиоРоссика" обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

1. Мультимедийный компьютер.
2. Средства телекоммуникации (электронная почта, выход в Интернет).
3. Сканер.
4. Принтер лазерный.
5. Копировальный аппарат.
6. Ноутбук.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по специальности: 45.03.01 "Филология" и специализации Прикладная филология: татарский язык и литература, переводоведение с углубленным изучением иностранного языка .

Автор(ы):

Хадиева Г.К. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

Кузьмина Х.Х. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.